

In nov cudesch rumantsch

■ (cp) **La Chasa Editura Rumantscha preschenta ses cudesch nov: Hannes, in roman criminal dad Oscar Peer.** Oscar Peer è mort il december 2013 – el sa legrava fitg sin questa publicaziun e per fortuna ha la lectora *Escher Krättli* pudì discutar cun el il text, uschia che quest cudesch po cumparar posthum en il senn da l'autur.

In roman criminal

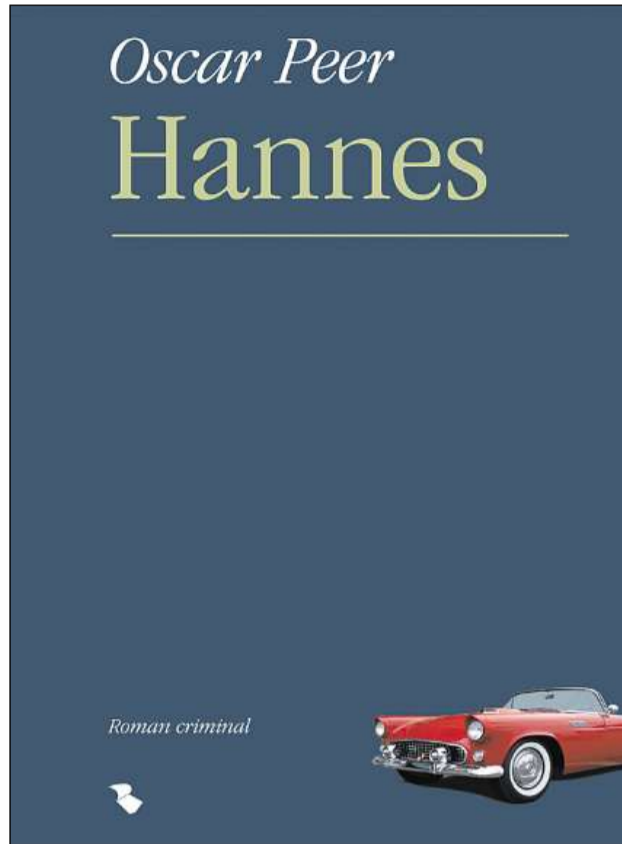
En la sparta da crimis cumparan plitost darar cudeschs rumantschs; tant pli legrai va è questa publicaziun. En il roman criminal Hannes reusseschi ad Oscar Peer da l'entschatta davent da rentar il lectur: Hannes Monstein turna enavos d'in viadi e chatta sia dunna e ses fraraster morts en sia abitaziun. Las inquisiziuns da la polizia cumenzan, plaun a plaun intervegn ins dapli da las personas pertugadas e da lur tscherchel d'amis... ed i resta captivant fin l'ultima pagina! Oscar Peer hat scrit quest text en ina lingua fitg clara e precisa, cun in dun d'observaziun sensibil e cun bunaveglia per tut las fassetas da caracter da las figuras.

Dal Hannes al Hannes – ina istorgia da 45 onns!

Quest'ovra Hannes ha ina lunga istorgia: L'emprima versiun – per tudestg – dal text aveva Oscar Peer tramiss il 1971 ad ina chasa editura, pir il 1978 ha el pudì publicitar lez text tar 'Gute Schriften'. Dentant era Peer mai propi content cun il text. Sia dunna *Monica Peer-Fopp* sa ragorda: «Bod mincha di d'eira el fatschendà da far üna versiun nouva e cumplettamaing differenta. In seguit ha el scrit eir amo la versiun rumantscha. Ün pa ün'otra, sco ch'el dschaiva, la melodia da la lingua saja eir ün'otra.» Oscar sez ha dit tar ses Hannes: «Tar quest'ovra è la rumantscha la ferma.»

Hannes: Oscar Peer roman criminal rumantsch vallader 297 paginas lià/gebunden CHF 32.00 ISBN 978-3-03845-020-7 Chasa Editura Rumantscha, Cuira Zu beziehen: beim Buchhandel oder unter: www.chasaeditura.ch

Il cudesch vegn preschentà la mesemna, ils 28 da matg 2014, las 19h en la Cafe-Bar dal Teater Cuira. Prelecziun: Arnold Rauch Accompagnament musical: Risch Biert. Entrada libra.



Il frontispizi da la nov'ovra dad Oscar Peer. MAD

Oscar Peer

Oscar Peer (1928-2013) è naschì a Lavin. Scolas a Zernez e Lavin, Seminari da magisters a Cuira. Durant dus onns scolast, lura studium da romanistica a Turitg e Paris. Suentar magister a la Scuola chantunala da Winterthur, lura enfin la pensiu docent al Seminari da magisters a Cuira.

Var 20 ovras da prosa per rumantsch e tudestg: *Eine Hochzeit im Winter* (1972), *Accord* (1978), *Viadi sur cunfin* (1981), *Novas d'inviern* (1988), *Gärten über dem Strom* (1993), *La Chasa veglia* (1999), *La rumur dal flüm* (1999), *In tschercha dal figl* (2005).

Da remartgar specialmain: sia lavur da redacziun dal dicziunari ladin-tudais-ch (1962).

Oscar Peer ha retschert 1977 il premi Schiller, 1983 il premi da reconuschientscha dal chantun Grischun, 1995 il premi da Radio e Televisiun Rumantscha, 2003 il premi da cultura dal chantun Grischun, 2014 il premi da litteratura grischun.

Sir Joseph Planta, gentleman engles

DA TORLACH MAC CON MÍ

■ **La historia dalla famiglia grischuna dils Plantas ell'Engeltiara cuntinuevsa entochen il temps dalla regina Victoria culla carriera diplomatica e politica da Sir Joseph Planta. Siu bab, Joseph senior, il directur dil Museum Britannic, che ha scret igl empre tractat sur dil lungatg romontsch, ei s'occupaus persunalmein da l'educaziun da quei fegl unic, naschius 1787 a Londra.** Denton ha il bab giu l'idea da tarmetter el alla renomada scola Eton, sco ils fepls dalla famiglia Salis. Quei ei stau ina fetg buna idea per Joseph junior, perquei ch'el ha saviu far contacts nizeivels e daventar commember dil establishment engles. Ad Eton ha el empiriu d'enconuscher il giuven Stratford Canning, cusrin dil minister digl exteriur, George Canning. «Stratty». Canning ei daventaus in amitg per la veta.

Femme fatale

Igl onn 1802, cura ch'el haveva mo quendisch onns, ei Planta vegnius numnaus referendari al ministeri digl exteriur a Londra, apparentamein grazia alla favur dalla regina Charlotte. 1807 ha il minister George Canning promoviu el alla piazza da scribent da précis ed ha emplotau el sco siu secretari privat.

La stad 1809 han Planta e siu amitg Stratty Canning fatg ina tura el nord dall'Engeltiara. Leu han els empiriu d'enconuscher ina femme fatale, la biala ed intelligenta Anne Isabella («Annabella») Milbanke, feglia d'ina famiglia aristocratica da Yorkshire. Stratty Canning

ei s'inamurau en ella e ha dumandau da maridar ella. Mo la loscha Annabella ha refusau el. Tschun onns pli tard eis ella semaridada cun Lord Byron, e quella lètg ei stada ina catastrofa ed in scandal – mo quei fuss in'otra historia!

Il pauper Stratty, consolau da siu amitg Planta, ei turnaus a Londra ed alla veta da diplomat. Suentar la curdada da Napoleon ha il niev minister digl exteriur, Lord Castlereagh, tarmess Stratty sco ambassadur alla Confederaziun svizra.

Joseph Planta ha accumpignau Lord Castlereagh sco siu secretari als congress da pasch sil continent. Suentar la conclusiun dalla Convenziun da Paris culs suverans alliai 1814, ha Planta purtau persunalmein il text dalla Convenziun a Londra.

Al Congress da Vienna

Igl October 1814 era Castlereagh al Congress da Vienna, ed el ha clamau Stratford Canning dalla Svizra da vegnir a gidar el. La missiun officiala da Canning era da purtar la nova constituziun svizra per l'approbaziun dil Congress. Leu ha el danovamein entupau siu amitg Planta, ussa il maun dretg dil minister, in secretari efficient e discret e «fetg populars tiels jasters e tier ses cumpatriots engles».

Era a Vienna han els empiriu d'enconuscher ils representants prussians, il prenci von Hardenberg e Wilhelm von Humboldt. La delegaziun dalla Prussia era numerosa e fetg bein organisada, ferton ch'els Britannics, Castlereagh, Planta e Canning eran sulets ed adina surcargai. In sa che Humboldt, il grond linguist,



Stratford Canning, diplomat engles.



Annabella Milbanke (pli tard Lady Byron).



Wilhelm von Humboldt, diplomat e linguist.

s'interessava pil lungatg romontsch; cura ch'el habitava a Vienna, correspondeva el cul reverend Matli Conrad d'Andeer. Ins savess sedumandar sche Humboldt e Planta hagien buca giu conversaziuns linguisticas duront las pausas dil Congress!

Il Zar russ Alexander I ei vegnius a Vienna ed ha fatg ina «offensiva da scharm» per consolidar sia nova posiziun da pussonza ell'Europa. El era specialmein amicabels enviers ils Engles. El ei ius culla famiglia roiala ad in bal daus da Lord Stewart, igl ambassadur engles alla cuort da Vienna, e sia sora Matilda. Quei ei stau ina fiasta memorabla. «Il Zar ha saltau polonaises cun Lady Castlereagh, e contredanses cun Lady Matilda», di in rapport contemporan, «e l'Arciduchessa ha saltau polonaises cun Planta.» (Londa da Planta, Elisabeth, era emigrada ella Russia e semaridada

cun il minister dil Zar Mikhail Speransky.)

Carriera politica

Suentar il Congress da Vienna ei Planta viagiav vinavon cun Castlereagh al Congress d'Aix-la-Chapelle igl onn 1818. Turnaus a Londra, da 1827 tochen 1830 era el in dils secretaris dil Tresor, e 1834 eis el vegnius numnaus cussegliader privat dil retg George IV. El ei vegnius numnaus cavalier (Gronda Crusch digl Uorden Hanoverian) 1837.

En quels onns ha Planta entschiet ina carriera politica. El ei vegnius eligius deputau (M.P.) per il district da Hastings, nua ch'el haveva ina casa da campagna, ils onns 1827, 1830, 1837, e 1841. El ha giu piazza ella regenza da Sir Robert Peel igl onn 1834, sco Lord dil Tresor.

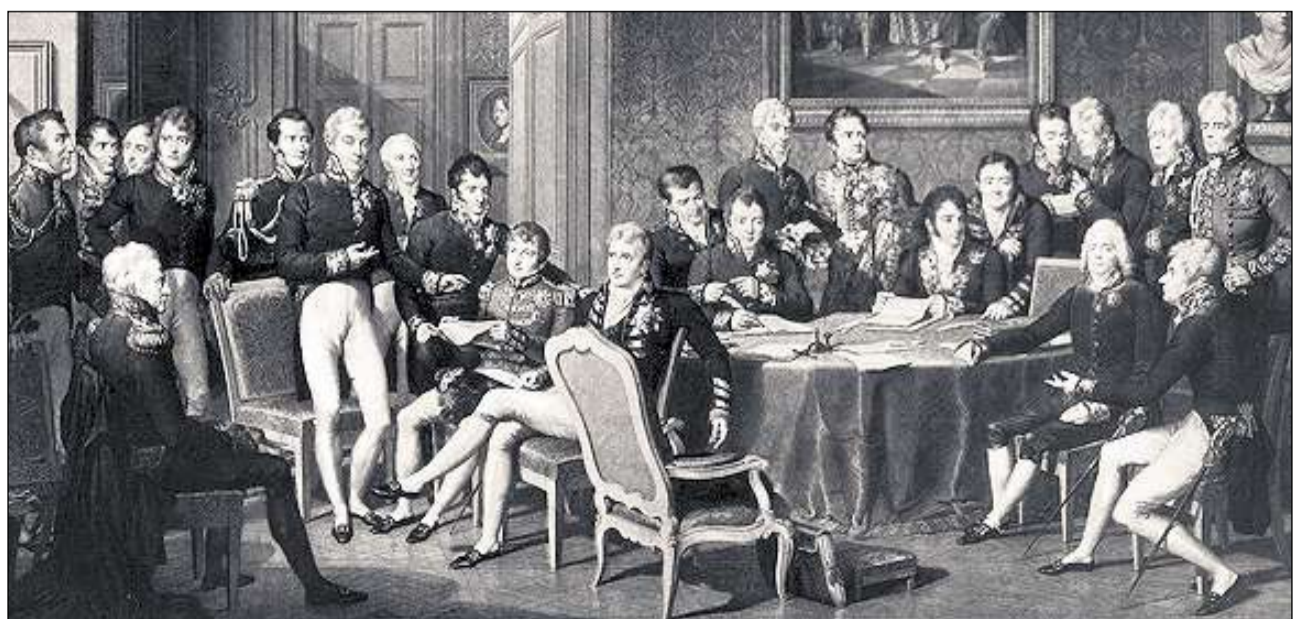
Siu bab Joseph senior ei morts igl onn 1827. Pauc temps suenter, cura ch'el ha

veva gia curontaquater onns, eis el semaridau cun Charlotte Augusta Oom, ina vieua. Ella era la feglia da Charlotte Pappendiek, ina dama da cuort dil temps da George III e dalla regina Charlotte, ed ina gronda amitga da Peggy Planta, l'onda da Joseph Planta junior. Charlotte junior era ina musicista fetg talentusa, ed era ina dunna da fatschenta independenta. Suentar la maridaglia ha ella mantenu «ina scola privata per giuvnas damas».

1844, ella perioda dalla regina Victoria, ha Planta stuii seretret dalla politica per motivs da sanadad, ed el ei morts a Londra 1847. El e sia dunna Charlotte han buca giu affons; els eran probabla-mein memia vegls. Il fideivel Stratford Canning a descret Joseph Planta suenter sia mort sco «in amitg buntadeivel e da bien cor, ed in excellent um d'affars». El ei staus il davos dils Plantas engles.



Lord Castlereagh, minister engles digl exteriur.



Il congress da Vienna.